

Distr.: General

9 July 2012

Arabic

Original: English and French

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



مؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية

نيويورك، ٣١ تموز/يوليه - ٩ آب/أغسطس ٢٠١٢

البند ٩ من جدول الأعمال المؤقت*

الأسماء الجغرافية باعتبارها ثقافة وتراثاً وهوية (بما فيها الأسماء

بلغات الشعوب الأصلية والأقليات والمناطق)

مشروع بيكانغيكوم: نهج قائم على الحوار لإطلاق الأسماء بلغة
الشعوب الأصلية في أونتاريو (كندا)

موجز**

ينص قانون أونتاريو لمنطقة الشمال الأقصى لعام ٢٠١٠، على توفير التمويل اللازم لجمع وتجهيز الأسماء الجغرافية في مناطق مجتمعات الشعوب الأصلية في الجزء الشمالي من المقاطعة. إلا أن العمل الميداني الذي أجري مبكراً في سياق دراسة تجريبية كشف عن وجود تضارب بين تقاليد الشعوب الأصلية المتبعة في إطلاق الأسماء، وبين المبادئ والإجراءات التي تستخدمها مجلس الأسماء الجغرافية بأونتاريو لاعتماد الأسماء. ويبحث التقرير طبيعة تلك الخلافات، والحلول التي أدت إلى اعتماد ١٧ اسماً من الأسماء الطبغرافية بلغة أوجيبواي في منطقة بيكانغيكوم فيرست نيشن (أمة بيكانغيكوم الأولى)، وهي مجتمع محلي ناء يعيش بالقرب من الحدود بين أونتاريو ومانيتوبا. كما يغطي التقرير مسائل مثل استخدام الأسماء الطبغرافية الطويلة على نحو غير معتاد، وتطبيق الأسماء المزدوجة أو البديلة، والاختيار فيما بين

* E/CONF.101/1

** أعدّ التقرير الكامل أندريه لايبير، رئيس مجلس الأسماء الجغرافية بأونتاريو، كندا، وهو متاح بلغتيه

الأصليتين فقط على <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf10.html>



الرجاء إعادة استعمال الورق

230712 230712 12-41143 (A)



نظام الكتابة باللاتينية أو نظام المقاطع، والاستراتيجيات المتبعة لتيسير نطق المستعملين من غير الشعوب الأصلية للأسماء بلغات الشعوب الأصلية. ويعزز مشروع بيكانغيكوم عملية حفظ الأسماء بلغات الشعوب الأصلية، مع حفظ وضع الأسماء التي سبق اعتمادها بلغة غير لغة فيرست نيشن.
